

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1960)
Heft: 3

Artikel: Réalisations suisses en tissus suisses = Swiss made with swiss materials = Realizaciones suizas en tejidos suizos = Schweizer Ausführung mit schweizer Geweben
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797158>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Réalisations suisses en tissus suisses
Swiss Made with Swiss Materials
Realizaciones suizas en tejidos suizos
Schweizer Ausführung mit Schweizer Geweben

« ZÜRRER », WEISBROD-ZÜRRER SÖHNE, HAUSEN a. A.

Shantung « Catania » pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide
Confectionné par El-El S. A., Zurich

Photo Lutz





THEODOR LOCHER & CO.,
SAINT-GALL

Organdi de soie brodé
Embroidered silk organdie
Organdí de seda bordado
Bestickter Seidenorgandy
Modèle Hugo Brandeis A.-G.,
Zurich
Photo Tenca



NEUBURGER & CO. S. A.,
SAINT-GALL

Broderie ton sur ton avec effet de
broderie anglaise
Self-coloured embroidery with
eyelet embroidery effect
Bordado sobre fondo del mismo
color, con efecto de bordado cala-
dos en punto inglés
Ton in Ton Stickerei mit Loch-
stickerei-Effekten
Modèle Max Lattmann, Zurich



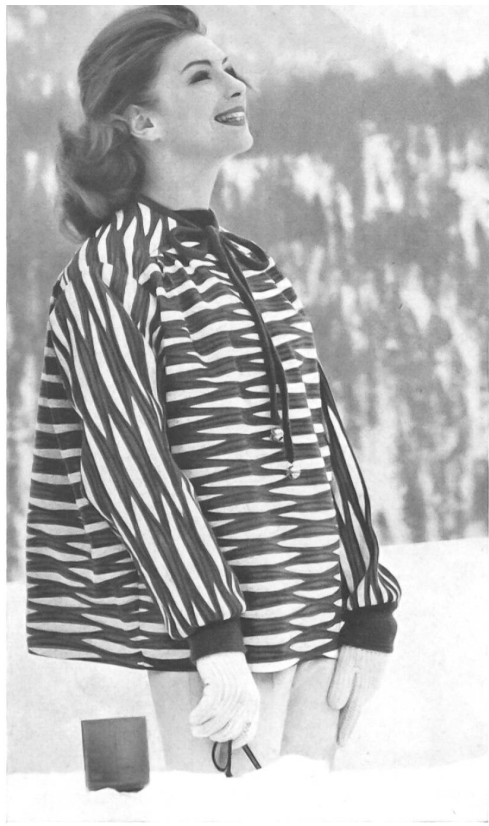
HEER & CO. S. A., THALWIL

Kolibri (soie naturelle / pure silk / seda pura / reine Seide)
Modèle Eugen Braunschweig A.-G., Zurich
Photo Lutz



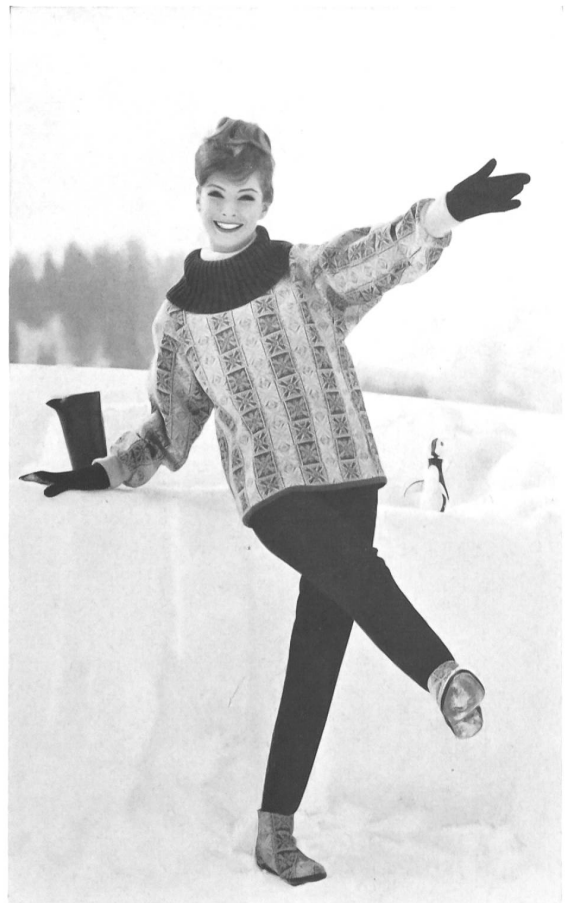
HEER & CO. S. A., THALWIL

Faille Dubarry, acétate
Modèle Rolf Cafader & Co., Zurich



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Tissus de coton mélangés jacquard haute nouveauté
 High novelty mixed cotton jacquard fabrics
 Tejidos Jacquard de algodón mezclado de alta novedad
 Hochmodische Baumwoll-Jacquard-Mischgewebe
 Photos Lore Wolff



Modèles Orig. Geny Spielmann, Zurich — (Dessins exclusifs)

HEER & CO. S. A., THALWIL

Mohair lamé
(Soie, rayonne, laine et métal / Silk, rayon,
wool and metal / Seda, rayón, lana y
metal / Seide, Kunstseide, Wolle und
Metall)
Modèle Mylord S. A., Châtel-Saint-Denis
Photo Lutz



HEER & CO. S. A., THALWIL

Térylène imprimé (blouse); térylène et
laine (jupe)
Printed terylene (blouse); terylene and
wool (skirt)
Terylene estampado (blusa); terylene
y lana (falda)
Terylen bedrukt (Bluse); Terylen und
Wolle (Rock)
Modèle Renommée S. A., Montreux
Photo Tenca

S. A. JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Pullover pure laine, entièrement diminué, imprimé
à la main en 10 couleurs

Fully-fashioned pure wool pullover, hand-printed
in 10 colours

Pulóver de pura lana, completamente disminuído,
estampado a mano en 10 colores

Reinwollener ganz geminderter Pullover mit
10 Farben-Handdruck

Photo Guniat

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de la casas

Beiträge einzelner Firmen



LAHCO S. A., BADEN

Elégant maillot de bain en coton imprimé à jupette plissée et jupe assortie
Attractive printed cotton swimsuit with little pleated skirt and separate skirt to match
Elegante bañador de algodón estampado, con faldoncillos y falda haciendo juego
Eleganter Badeanzug aus Baumwollstoff bedruckt mit plissiertem, kokettem Röckchen und dazu passendem Jupe



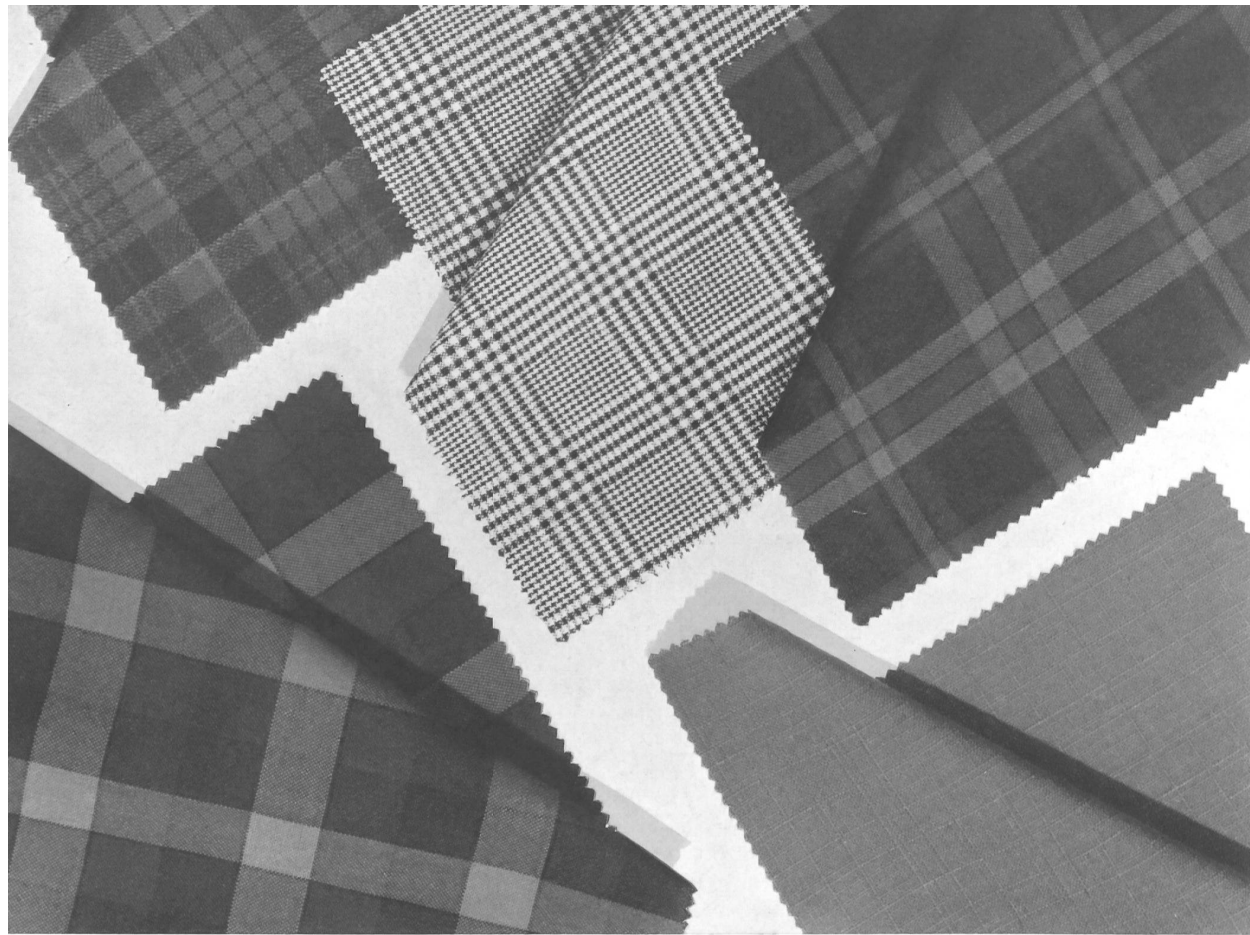
LAHCO S. A., BADEN

Short et blouse de plage en tissu de coton imprimé
Beach shorts and blouse in printed cotton fabric
Short y blusa para la playa, de tela de algodón estampada
Short und Jacke für den Strand aus buntbedrucktem Baumwollstoff
Photos Stwolinski



LAHCO S. A., BADEN

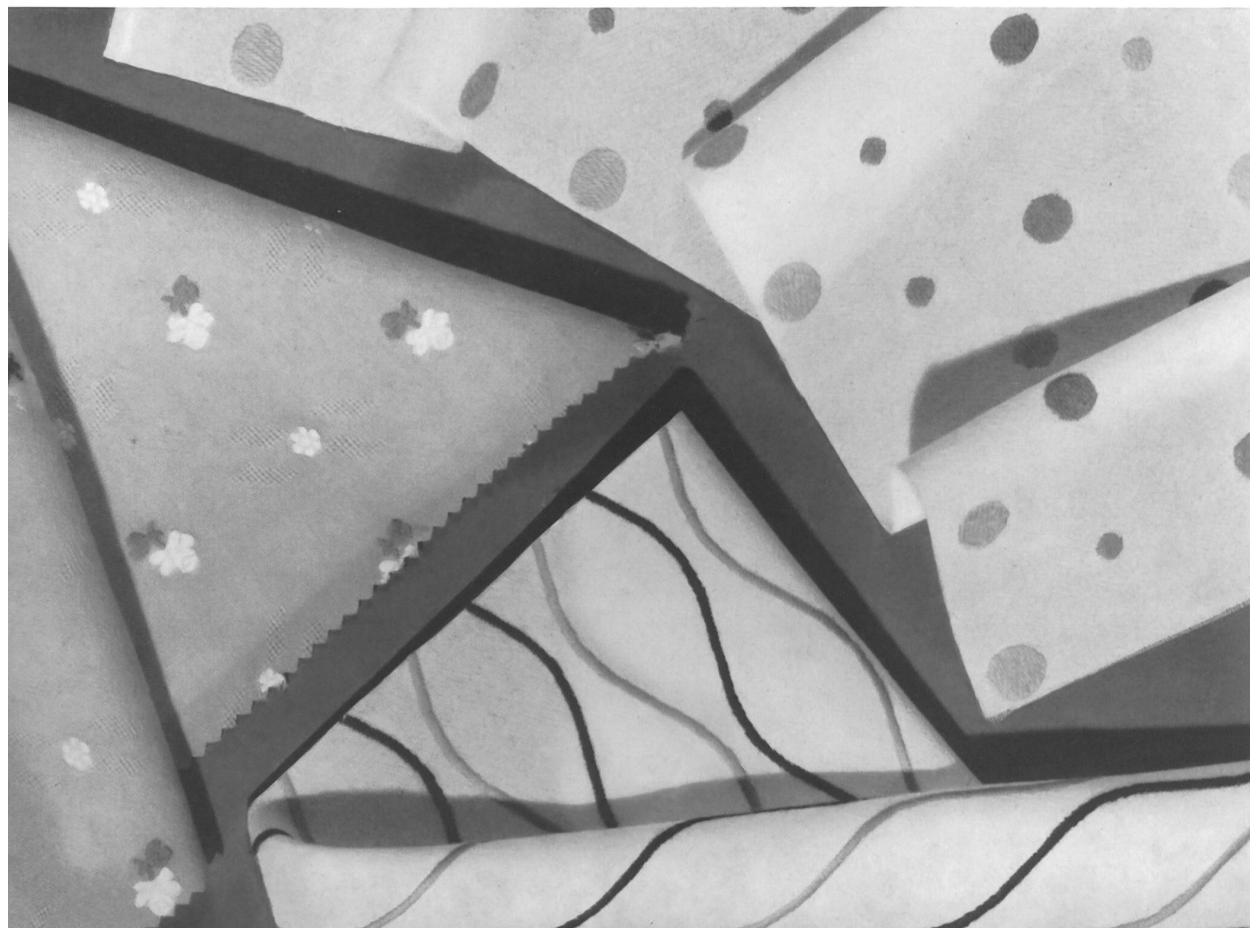
Maillot de bain en coton, imprimé de couleurs vives, bretelles amovibles
Brightly coloured printed cotton swimsuit, with detachable straps
Bañador de algodón, estampado en colores muy vivos, con hombrecas amovibles
Buntbedruckter Baumwoll-Badeanzug in leuchtenden Farben mit abnehmbaren Trägern



« KWB »,
 TISSAGE
 BLEICHE S. A.,
 ZOFINGUE

Tissus laine peignée et Trévira, légers, élastiques et infroissables, en divers dessins et structures pour complets de messieurs, costumes de dames, robes, jupes à plissage permanent, etc. en couleurs mode
 Light, elastic and crease-resistant worsted and Trevira fabrics in various designs and structures for men's and women's suits, dresses, permanently pleated skirts, etc., in fashionable colours
 Tejidos de lana peinada y Trevira, ligeros, elásticos e inarrugables, de varios colores y estructuras, para ternos de caballero, trajes de señora, faldas con plisado permanente, etc., en los colores a la moda
 Mischgewebe aus Kammgarn und Trevira, leicht, elastisch, knitterfrei, in verschiedenen Mustern und Bindungen für Herrenanzüge, Damen-Kleider, Damen-Kostüme, permanent plissierte Jupes usw. in modischen Farbtönen

Crêpe pure laine nouveauté avec effets jacquard pour robes d'enfants, blouses et lingerie fine
 Original pure wool crêpe with Jacquard effects for children's wear, blouses and fine lingerie
 Crespón pura lana novedad, con efectos jacquard, para vestidos de niño, blusas y lencería fina de señora
 Neuartiger reinwollener Crêpe mit Jacquard-Effekten für festliche Kinderkleider, Blusen und Damenwäsche



FILTEX S. A.,
 SAINT-GALL



R. E. ZINGGELER, ADLISWIL

Tissus imprimés main pour l'ameublement : impression sur tous tissus ; coloris au choix du client ; quantités minimales limitées. Deux collections par an ; grand choix en dessins classiques et modernes. Impression à façon

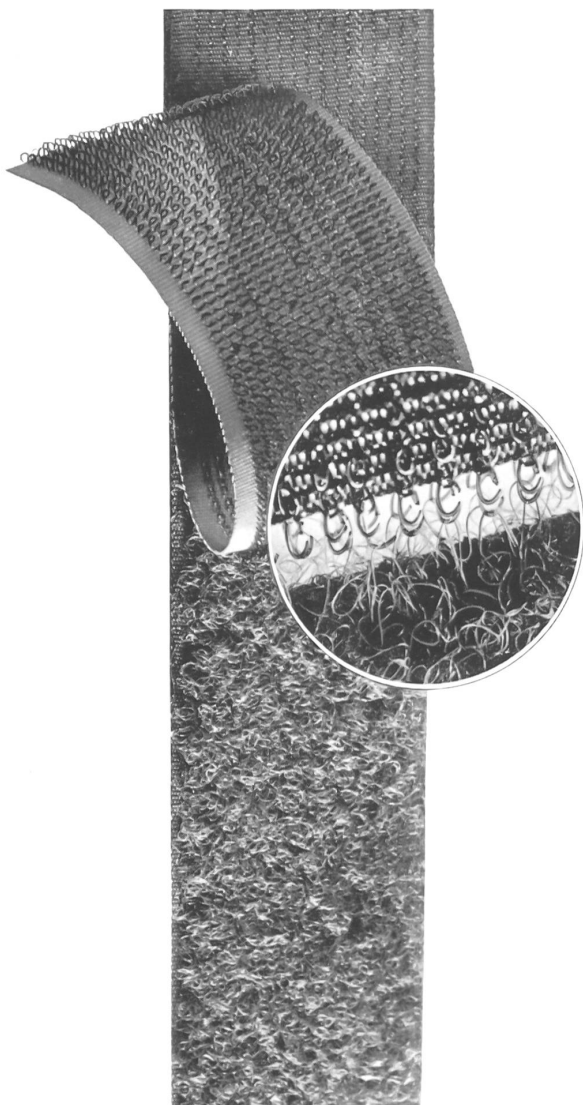
Hand-printed furnishing fabrics : prints on all fabrics ; colours to suit customer's requirements ; limited minimum quantities. Two collections a year ; wide selection of classical and modern designs. Printing to order

Tejidos decorativos estampados a mano para tapicería ; estampado sobre toda clase de tejidos ; colores a voluntad del cliente ; cantidades mínimas muy reducidas. Dos colecciones anualmente ; gran surtido de dibujos clásicos y modernos. Estampación a jornal

Handbedruckte Dekorationsstoffe : Druck auf Grundstoffe aller Art ; Farben nach Wunsch des Kunden ; beschränkte Minimalquantitäten. Jährlich zwei Kollektionen ; grosse Auswahl in modernen und klassischen Dessins. Ausführung von Lohndruckaufträgen

Una abrochadura completamente nueva

*Dos cintas de nylon sobrepuestas
producen una abrochadura perfecta
sencillamente apretándolas juntas*



El cierre Velcro se compone de dos cintas de nylon ; una cinta tiene 500 lazaditas o corchetes por centímetro cuadrado, la otra, 100 ganchitos o corchetes.

Se abrocha

apretando ligeramente una cinta contra la otra para que los corchetes enganchen en las corchetas y que el cierre quede completamente abrochado.

Se desabrocha

separando sencillamente una cinta de la otra, lo que basta para desengancharlas.

Este nuevo cierre Velcro despierta el mayor interés. Se le fabrica ya en ocho países de Europa. En Estados Unidos y en el Canadá la producción se verifica en grandes series.

Este cierre, tan sencillo como práctico, puede abrocharse y desabrocharse decenas de millares de veces. Dura más que el vestido en el que va cosido.

El abrochamiento es muy resistente porque el esfuerzo está repartido por toda la superficie de la cinta y no queda limitado tan sólo a dos o tres puntos. Un cierre Velcro resiste un esfuerzo de tracción de medio kilo por centímetro cuadrado.

Se le cose como cualquier otra cinta. Las cintas aguantan sin perjuicio la colada y los productos de lavado corrientes, con la condición de que permanezca abrochado. También resiste a la limpieza química.

Puede obtenerse en un gran número de colores y en cintas de 20, 30 y 50 mm de anchura.

Las prendas de vestir provistas de un cierre Velcro resultan cómodas porque el cierre puede ajustarse o aflojarse a voluntad, sencillamente desplazando una de las cintas.

Sus posibilidades de aplicación son numerosísimas ; bastará citar tan sólo algunas de las ya comprobadas :

Prendas de vestir varias : impermeables — pijamas y camisas — batas — pantalones — faldas — vestidos y blusas — shorts — bañadores — chaquetas de deporte — cierres de bolsillos. Ropa interior : fajas — sostenes (brassieres) — bragas y calzoncillos.

Toda clase de vestidos de niño y de embarazada que se abrochaban con botones u otra clase de cierre.

Artículos higiénicos para niño y señora, canastillas.

Artículos de cuero : botas — zapatos — sandalias — bolsos de mano — artículos para viaje — cinturones, etc.

Usos ortopédicos : vendas — fajas y corsés ortopédicos — cinturas — medias para varices.

Mobiliario : para sujetar doseles, colgaduras y cortinajes que se necesite quitar fácilmente para la limpieza ; para cerrar de un modo impecable e invisible las fundas de butacas y canapés, de almohadones ; para sujetar las alfombras al suelo.

Los constructores del trasatlántico *France* y las compañías de aviación « Air France », « SCAS », « KLM » y « Swissair » emplean grandes cantidades de cierres Velcro.

El cierre Velcro es un poderoso atractivo para el público

Este cierre es tan moderno, se abrocha y desabrocha tan misteriosamente que causa maravilla a todo el mundo.

Velcro S. A., Nyon